

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ucieszyli się wszyscy książęta oraz cały lud, przynosili (go) i wrzucali do skrzyni aż do (jej) napełnienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy książęta oraz cały lud ucieszyli się z tego powodu, przynosili swe datki i wrzucali je do skrzyni, aż się napełniła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I radowali się wszyscy książęta oraz cały lud. Przynosili ją i rzucali do tej skrzyni, aż ją napełnili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weselili się wszyscy książęta, i wszystek lud, a przynosząc, rzucali do onej skrzyni, aż ją napełnili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uweseliły się wszystkie książęta i wszystek lud, a wszedszy, znieśli do skrzynie PANSKIEJ i włożyli tak, że się napełniła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uradowali się więc wszyscy naczelnicy i cały lud, tak iż przynosili [pieniądze] i wrzucali do skrzyni, aż ją napełnili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ucieszyli się wszyscy dowódcy i cały lud, toteż przynosili datki i wrzucali do skrzyni, aż ją napełnili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy naczelnicy i cały lud ucieszyli się z tego, a co przynosili, to wrzucali do skrzyni aż do jej zapełnienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy przywódcy oraz cały lud ucieszyli się z tego, przynosili więc i składali należności w skarbonie, aż cała się wypełniła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uradowali się wszyscy książęta i cały lud; przychodzili i rzucali do skrzyni [ofiary], póki się nie wypełniła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дали всі володарі і весь нарід і внесли і вкинули до скрині, аж доки не наповнилася.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem weselili się wszyscy władcy oraz cały lud, i przynosząc, rzucali do owej skrzyni, aż ją napełnili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy książęta oraz cały lud zaczęli się radować, przynosili też i wrzucali do tej skrzyni, aż wszyscy dali.